



eKAB-Nr.: 00.065.098

Stelle: Regierung Graubünden

Rubrik: Kantonale amtliche Publikationen / Inkrafttreten

Veröffentlicht: 23.12.2021

Lescha davart l'execuziun giudiziala en il chantun Grischun (Lescha davart l'execuziun giudiziala, LExeG)

Il text da la revisiun parziala da la Lescha davart l'execuziun giudiziala en il chantun Grischun (Lescha davart l'execuziun giudiziala, LExeG) dals 27 d'avust 2021 è vegnì publitgà ils 8 da settember 2021 en il Fegl uffizial chantunal (eFUC nr. 00.062.178). Questa revisiun sottasteva al referendum facultativ.

Il termin da referendum è scadì ils 7 da december 2021. Entaifer quest termin n'èn vegnids inoltrads nagins referendums. Perquai ha la Regenza concludì ils 21 da december 2021 da metter en vigur la revisiun parziala da la Lescha davart l'execuziun giudiziala en il chantun Grischun (Lescha davart l'execuziun giudiziala, LExeG) dals 27 d'avust 2021 per il 1. da schaner 2022.

En num da la Regenza

Il president: Mario Cavigelli

Il chancelier: Daniel Spadin



eKAB-Nr.: 00.062.178

Stelle: Grosser Rat Graubünden

Rubrik: Kantonale amtliche Publikationen / Fakultative Referenden

Veröffentlicht: 08.09.2021

Lescha davart l'execuziun giudiziala en il chantun Grischun (LExeG)

Referendum facultativ

Scadenza dal termin per il referendum: 7 da december 2021

Lescha davart l'execuziun giudiziala en il chantun Grischun (LExeG)

Midada dals 27-08-2021

Relaschs tangads da questa fatschenta (numers dal DG)

Nov: —

Midà: 210.100 | 320.100 | 350.100 | **350.500** | 613.000 | 618.100

Aboli: —

Il Cussegl grond dal chantun Grischun,

sa basond sin l'art. 31 al. 1 da la Constituziun chantunala,

sunter avair gì invista da la missiva da la Regenza dals 4 da matg 2021,

concluda:

I.

Il relasch "Lescha davart l'execuziun giudiziala en il chantun Grischun (lescha davart l'execuziun giudiziala, LExeG)" DG [350.500](#) (versiun dals 01-01-2017) vegn midà sco suonda:



Art. 1 al. 1 (midà)

¹ Questa lescha regla l'execuziun da sancziuns penalas, l'assistenza da rehabilitaziun e l'assistenza sociala sco er ulteriuras incumbensas che vegnan delegadas als uffizis ch'èn cumpetents per l'execuziun giudiziala. Sch'i n'existan naginas disposiziuns spezialas, è questa lescha ultra da quai applitgaba per las furmas da detenziun che vegnan menziunadas en l'artitgel 13 e che na pertutgan betg l'execuziun da sancziuns penalas.

Art. 3 al. 1

¹ La regenza regla en spezial ils detagls davart:

- a) **(midà)** las proceduras per preparar, per realisar e per terminar ils chastis da detenziun e las mesiras sco er il cumenzament anticipà da chastis e da mesiras;
- c) **(midà)** la realisaziun da l'assistenza da rehabilitaziun, da las mesiras da cumpensaziun, da la controlla da las directives e da l'assistenza sociala facultativa;

Art. 4 al. 1 (midà), al. 2 (midà), al. 3 (nov)

Chastis da detenziun e mesiras

1. cumpetenzza e procedura (Titel midà)

¹ En ils cas ch'il CP^[1] deleghescha la cumpetenzza per ordinar acts d'execuziun ad ina dretgira, è cumpetenta la dretgira che ha pronunzià la sentenza en l'emprima istanza. Sin proposta da l'uffizi decida questa dretgira er davart l'aboliziun da mesiras tenor l'artitgel 59, l'artitgel 60, l'artitgel 61 e l'artitgel 63 CP, sch'i sto vegnir decidì a medem temp davart las consequenzas giuridicas en ina procedura giudiziala.

² Dal rest designescha la Regenza ils uffizis ch'èn cumpetents per exequir ils chastis da detenziun e las mesiras, uschenavant ch'il CP, il Dretg penal per giuvenils^[2] u auters relaschs na disponan nagut auter.

³ Sch'ina dretgira entra en funcziun sco autoritad d'execuziun, vegn applitgà il Cudesch da procedura penala svizzer^[3] per la procedura. La procedura davant autras autoritads d'execuziun penala sa drizza tenor la Lescha davart la giurisdicziun administrativa^[4], uschenavant che questa lescha na prevesa betg insatge auter.

Art. 4a (nov)

2. consultaziun da terzas persunas



¹ Per ademplir singulas incumbensas pon ils posts ch'èn cumpetents per l'execuziun da chastis e da mesiras engaschar instituziuns statalas e privatas renconuschidas sco er persunas spezialisadas uffizialas e privatas, en spezial per il provediment da la sanadad, per l'assistenza e per la garanzia da la segirezza.

² Las varts engaschadas ston avair las enconuschientschas spezialisadas necessarias e garantir ch'ellas adempleschian las incumbensas en moda irreproschabla. Ellas pon vegnir suttamessas ad examinaziuns da la segirezza da persunas che vegnan realisadas da la Polizia chantunala.

³ Las varts engaschadas, a las qualas vegnan delegadas incumbensas da segirezza, èn autorisadas d'applitgar sforz direct e da duvrar meds auxiliars, sche quai è necessari per ademplir las incumbensas executivas delegadas.

⁴ Ils posts cumpetents fixeschan las pretensiuns ch'èn necessarias per ademplir las incumbensas. Els pon far in cuvegna da prestaziun cun las varts engaschadas.

Art. 5 al. 2 (midà), al. 3 (midà)

² Sch'in chasti pecuniar u ina multa è vegnida remplazzada tras in chasti da detenziun subsidiar, tutga il chasti pecuniar u la multa – en cas ch'el u ella vegn pajà posteriuramain – a l'uffizi.

³ En cas da multas ch'èn vegnidas pronunziadas d'ina istanza administrativa, dispona la Procura publica – sin dumonda da l'uffizi – ch'ellas vegnian transfurmadas en in chasti da detenziun subsidiar.

Art. 7 al. 3 (aboli)

³ *aboli*

Art. 8 al. 1 (midà), al. 2 (midà), al. 3 (nov)

¹ Prestaziuns d'assicuranza che tutgan a la persuna sentenziada u collocada e ch'èn destinadas a tractaments sco er ad autras prestaziuns da l'assicuranza sociala vegnan duvradas per cuvrir ils custs.

² La persuna sentenziada u collocada:

- a) **(midà)** paja las expensas persunalas, cunzunt products da fimar, products da giudiment, artitgels da tualetta ed abunaments da gasettas, ils custs da congedis sco er las taxas per duvrar apparats da radio, da televisiun e da telefon;
- b) **(midà)** sto sa participar adequatamain als custs da la mesa-praschunia, da la lavur en l'externat, da l'alloschi e da la lavur en l'externat sco er da la surveglianza electronica;
- c) **(midà)** sto sa participar adequatamain als custs da sanadad, sch'ella n'è betg assicurada;



- e) **(midà)** sto sa participar adequatamain als custs da tractaments ambulants ordinads, betg complementars a l'execuziun, nun che quests custs vegnian surpigliads da terzas persunas;
- f) **(nov)** sto sa participar en ils ulteriurs cas adequatamain als custs d'execuziun en il rom da sias pussaivladads finanzialas.

³ Per furmas spezialas da l'execuziun e per ulteriuras expensas spezialas che vegnan fatgas en l'interess da las persunas sentenziadas u collocadas, po vegnir pretendì in pajament anticipà adequat u pon vegnir fixads pajaments en ratas.

Titel suenter Art. 8

2.3. (aboli)

Art. 9

aboli

Art. 10 al. 1 (midà), al. 2 (midà), al. 5 (nov)

¹ Per l'execuziun da chastis e da mesiras da protecziun cunter giuvenils en il senn da l'artitgel 42 alinea 1 PPG^[5]) è cumpetenta la Procura per giuvenils.

² Per incumbensa da la Procura per giuvenils exequescha l'uffizi tut las mesiras da protecziun e tut ils chastis cunter giuvenils. Latiers tutgan er mesiras da protecziun preventivas ordinadas durant ina procedura penala currenta, la surveglianza electronica d'in scumond d'activitad, da contact e d'areal, l'applicaziun da la surveglianza electronica sco mesira da cumpensaziun e sco med per segirar la relaschada cundiziunada.

⁵ Ils custs da l'execuziun da chastis e da mesiras da protecziun cunter giuvenils van a quint dal chantun, nun ch'els vegnian surpigliads dals geniturs, dals giuvenils, d'in auter chantun u da terzas persunas.

Art. 11 al. 1 (midà)

¹ Dal rest vegnan applitgads confirm al senn l'artitgel 42 e l'artitgel 45 PPG^[6]) sco er las disposiziuns da questa lescha davart l'execuziun da chastis e da mesiras.

Art. 13 al. 1 (midà)

Incumbensas (Titel midà)

¹ Las instituziuns d'execuziun manadas en il chantun servan a l'execuziun:



- c) **(midà)** da chastis da detenziun en furma da la mesa-praschunia e da la lavur en l'externat;
- d) **(midà)** da mesiras repressivas da detenziun tenor il dretg da persunas estras;
- i) **(midà)** dal piazzament per motivs da providiment;
- j) **(nov)** da l'arrest ordaifer il servetsch tenor la Lescha penala militara^[7].

Art. 13a (nov)

Stabiliments giudizials

¹ Il chantun maina stabiliments chantunals per l'execuziun giudiziala.

² Quels servan primarmain a l'execuziun da chastis da detenziun e da mesiras da detenziun.

Art. 13b (nov)

Servetschs psichiatics dal Grischun

1. incarica da prestaziun

¹ Ils Servetschs psichiatics dal Grischun mainan ina instituziun d'execuziun per mesiras terapeuticas.

² Per manar l'instituziun d'execuziun per mesiras terapeuticas pon ils Servetschs psichiatics dal Grischun prender las mesiras da segirada, las mesiras repressivas e las mesiras disciplinas tenor questa lescha.

Art. 13c (nov)

2. surveglianza

¹ En il sector da l'execuziun da mesiras èn ils Servetschs psichiatics dal Grischun suttaless a la surveglianza dal departament.

² Sche quai è necessari per ademplir questa incumbensa, ston ellas dar infurmaziuns al departament observond las disposiziuns da la protecziun da datas ed al conceder l'access a lur localitads, a lur installaziuns sco er a lur registraziuns.

³ Per ademplir la surveglianza po il departament engaschar persunas spezialisadas. El è autorisà d'ordinar las disposiziuns ch'èn necessarias per restabir il manaschi regular da l'instituziun d'execuziun per mesiras terapeuticas.

⁴ Il departament approvescha l'urden da chasa da l'instituziun d'execuziun per mesiras terapeuticas.



Art. 13d (nov)

Instituziuns privatas

1. admissiun

¹ Las instituziuns privatas èn autorisadas d'exequir chastis en furma da la mesa-praschunia e da la lavur en l'externat sco er mesiras tenor l'artitgel 59 fin l'artitgel 61 e l'artitgel 63 CP^[8], sch'ellas:

- a) observan ils princips da l'execuziun penala;
- b) s'obligheschan d'observar las directivas ed ils fegls d'infurmaziun da la Cumissiun d'execuziun da chastis da la Svizra orientala;
- c) han ina permissiun per manar ina instituziun tenor la legislaziun da sanadad, da persunas cun impediments u da scola.

² A las instituziuns privatas vegnan concedidas las autorizaziuns ch'ellas dovran per ademplir l'incumbensa executiva surpigliada. Il dretg d'ordinar nutriments sfurzads e tractaments sfurzads po vegnir concedì mo ad ospitals ed a clinics cun ina purschida staziunara. Davart il transferiment na pon instituziuns privatas betg decider.

Art. 13e (nov)

2. procedura da permissiun

¹ Il departament dat la permissiun e conceda las autorizaziuns necessarias per ademplir l'incumbensa executiva per ina durada da 4 onns.

² La permissiun vegn retratga, sche las premissas per la permissiun n'èn betg pli ademplidas u sch'i vegnan constatads posteriuramain fatgs, tenor ils quals ina permissiun avess stuì vegnir refusada.

Art. 13f (nov)

3. surveglianza

¹ En il sector da l'execuziun da chastis e da mesiras èn las instituziuns privatas suttamessas a la surveglianza dal departament.

² Sche quai è necessari per ademplir questa incumbensa, ston ellas dar infurmaziuns al departament observond las disposiziuns da la protecziun da datas ed al conceder l'access a lur localitads, a lur installaziuns sco er a lur registraziuns.

³ Per ademplir la surveglianza po il departament engaschar persunas spezialisadas. El è autorisà d'ordinar las disposiziuns ch'èn necessarias per restabilir il manaschi regular da las instituziuns privatas.

⁴ Il departament approvescha l'urden da chasa da las instituziuns privatas.



Art. 13g (nov)

Prescripziuns da separaziun

¹ En las instituziuns d'execuziun manadas en il chantun ston las suandantas persunas vegnir collocadas separadamain ina da l'autra:

- a) persunas collocadas en l'arrest d'inquisiziun e da segirezza e persunas collocadas en l'execuziun da chastis e da mesiras;
- b) persunas collocadas en ina mesira repressiva da detenziun tenor il dretg da persunas estras ed autras persunas collocadas;
- c) persunas collocadas en l'arrest ordaifer il servetsch tenor la Lescha penala militara^[9] ed autras persunas collocadas;
- d) persunas collocadas tenor il dretg civil e tenor il dretg penal, danor en chasas da giuvenils;
- e) persunas collocadas giuvenilas e creschidas;
- f) persunas collocadas femininas e masculinas en l'execuziun da chastis. L'identitad da schlattaina da las persunas collocadas vegn resguardada uschenavant sco pussaivel.

² Cun il consentiment da l'autorità collocanta pon ils stabiliments giudizials, l'instituziun d'execuziun per mesiras terapeuticas e las instituziuns privatas da l'execuziun da chastis e da mesiras divergiar excepziunalmain da las prescripziuns da separaziun, sch'i èn avant maun interess predominants da vart da las persunas pertutgadas e sche naginas disposiziuns spezialas na s'opponan a quai.

Art. 14 al. 2 (midà)

² Lur dretgs costituziunals e legals dastgan vegnir restrenschilds mo uschenavant, che la privaziun da la libertad e la vita cuminaivla en l'instituziun d'execuziun pretendan quai.

Art. 15 al. 3 (midà)

³ Las persunas collocadas ston observar las prescripziuns d'execuziun e suandar las ordinaziuns da l'instituziun d'execuziun sco er da l'autorità collocanta. Ellas tralaschan tut quai che impedescha che l'execuziun e las finamiras da l'execuziun possian vegnir realisadas en moda ordinada e tut quai che disturba la segirezza e l'urden.

Art. 17 al. 2 (midà), al. 3 (midà), al. 4 (midà)

Suspensiun (Titel midà)

² Davart l'abiltad d'expiar il chasti decida l'autorità collocanta.



³ Sche documents medicinalis suffizients n'èn betg avant maun, sto ella laschar giuditgar il cas d'ina persuna medicala spezialisada.

⁴ Igl è chausa da l'autorità collocanta d'ordinar mesiras preventivas che d'aventan necessarias pervia da la segirezza publica. En cas da basegn infurmescha ella l'Autorità per la protecziun d'uffants e da creschids. Questas duas autoritàs prendan las mesiras necessarias en enclegientscha vicendaivla.

Art. 18 al. 1 (midà), al. 2 (midà), al. 3 (nov)

¹ Per cuntinuar l'execuziun po l'autorità collocanta transferir persunas colocadas en in'autra instituziun d'execuziun:

Enumeraziun senza midadas.

² En cas urgents pon las instituziuns d'execuziun transferir persunas colocadas per motivs tenor l'alineia 1 litera a u litera b per cuntinuar l'execuziun en in'autra instituziun d'execuziun. L'instituziun d'execuziun infurmescha immediatamain l'autorità collocanta davart il transferiment.

³ L'autorità collocanta decida entaifer 30 dis, sch'il transferiment ordinà d'ina instituziun d'execuziun duai vegnir mantegnì, midà u abolì.

Art. 19 al. 1 (midà)

Interrupziun da l'execuziun da chastis e da mesiras (**Titel midà**)

¹ L'autorità collocanta po permetter l'interrupziun da l'execuziun da chastis e da mesiras tenor l'artitgel 92 CP^[10], pronunziand a medem temp cundiziuns davart il cumportament, davart l'occupaziun, davart il lieu da dimora, davart l'obligaziun d'annunzia sco er ordinond ina surveglianza u in'assistenza.

Art. 20

aboli

Art. 22 al. 1

¹ Per segirar l'execuziun èn admissiblas cunzunt las suandantas mesiras dal servetsch d'identificaziun:

a) **(midà)** far registraziuns visualas;



Art. 23 al. 1 (midà)

¹ L'instituziun d'execuziun po laschar perquirir las persunas collocadas, lur effects persunals e lur alloschi ed ordinar emprovas da l'urin, controllas dal flad, emprovas dal sang, emprovas dals chavels u la controlla externa d'averturas dal corp (perquisiziun corporala externa).

Art. 23a (nov)

Surveglianza visuala visibla

¹ Cun apparats visibels per transmitter e per registrar maletgs per identifitgar persunas dastgan vegnir survegliads ils suandants secturs per proteger l'urden e la segirezza:

- a) il sector da passagieras e passagiers en vehichels che servan a transportar persunas collocadas davent dad instituziuns d'execuziun sco er fin a talas instituziuns; e
- b) il sector intern d'instituziuns d'execuziun.

Cellas d'abitar, chombras per pazientas e pazients ed installaziuns sanitaras na dastgan betg vegnir survegliadas visualmain.

² Il sector extern d'instituziuns d'execuziun dastga vegnir surveglià cun apparats visibels per transmitter e per registrar maletgs per identifitgar persunas, sche la segirezza e l'urden èn periclitads concretamain. La disposiziun generala che sto vegnir decretada per quest intent da l'uffizi sin dumonda da l'instituziun d'execuziun, vala duraivlamain.

³ Il material visual registrà sto vegnir stizzà suenter l'evaluaziun ed il pli tard 90 dis suenter la registraziun, nun ch'el vegnia duvrà en ina procedura d'execuziun da chastis, en ina procedura penala u per la defensiun da privels.

Art. 23b (nov)

Controlla d'access e da sortida

¹ Per la controlla d'access e da sortida pon las instituziuns d'execuziun applitgar proceduras biometricas cun l'intent da verifitgar l'identitad da persunas.

² Per persunas, da las qualas l'identitad na po betg vegnir verifitgada cun agid da las proceduras biometricas applitgadas, existan controllas d'access e da sortida alternativas. Ad autras persunas vegn refusà l'access a l'instituziun d'execuziun, sch'ellas na sa suttamettan betg a las proceduras biometricas per la controlla d'access e da sortida.

³ Las datas biometricas registradas dastgan vegnir duvradas mo per la controlla d'access e da sortida.



⁴ Sin dumonda da la persuna pertutgada ed il pli tard 90 dis suenter ch'il motiv per l'elavuraziun da datas è crudà davent, ston questas datas vegnir stizzadas, nun che la persuna pertutgada dettia explicitamain ses consentiment ad in'elavuraziun da datas pli lunga.

Art. 24 al. 1 (midà), al. 4 (midà)

¹ L'instituziun d'execuziun po ordinar mesiras da segirezza spezialas cunter ina persuna collocada, sch'igl exista – sin basa da ses cumportament u da ses stadi psychic – in privel augmentà ch'ella fugia, ch'ella commettia acts da violenza cunter sasezza u cunter terzas personas ubain ch'ella fetschia donns materials.

⁴ Sin ordinaziun da l'instituziun d'execuziun èsi admess da liar ina persuna collocada per la sortida, per la preschentaziun u per il transport er alura, sch'igl exista in privel da fugia augmentà per auters motivs che quels da l'alineia 1.

Art. 25 al. 1 (midà), al. 2 (nov), al. 3 (nov)

Publicaziun, manar natiers ed arrestaziun (**Titel midà**)

¹ Sch'ina persuna collocada è fugida u sch'ella sa trategna uschiglio senza permissiun ordaifer l'instituziun d'execuziun, po l'instituziun d'execuziun – cun l'intent d'eruir sia dimora u da l'arrestar – publitgar u laschar manar natiers la persuna collocada tras la Polizia chantunala.

² En ils cas numnads en l'alineia 1 po il personal da l'instituziun d'execuziun arrestar sez las personas collocadas e las manar enavos sez en l'instituziun.

³ L'autorità collocanta sto vegnir infurmada immediatamain.

Titel suenter Art. 25 (midà)

4.4. Mesiras repressivas

Art. 26 al. 1 (midà), al. 2 (midà)

Sforz direct (**Titel midà**)

¹ L'applicaziun da sforz direct ed il diever da meds auxiliars adattads èn pussaivels cunter personas collocadas renitentas u violentas, saja quai per evitar lur fugia u per las rearrestar.

² Cunter autras personas che sa trategnan illegalmain sin l'areal da l'instituziun d'execuziun, ch'emprovan d'entrar cun forza u che vulan liberar personas collocadas èsi admissibel d'applitgar sforz direct e da duvrar meds auxiliars adattads, sche l'intent che duai vegnir cuntanschì na po betg vegnir cuntanschì autramain.



Art. 27 al. 1 (midà), al. 3 (nov)

¹ En cas d'ina chauma da la fom po l'instituziun d'execuziun ordinar in nutriment sfurzà che sto vegnir exequì sut la direcziun e cun la participaziun d'ina media u d'in medi, sch'igl exista in privel da mort u in privel gravant per la persuna pertutgada. Cunter questa decisiun poi vegnir fatg recurs administrativ tar l'uffizi.

³ L'instituziun d'execuziun infurmescha la persuna pertutgada davart la mesira repressiva previsa e lascha vegnir a pled questa persuna, nun ch'in privel resultia dal retard. Ella ordinescha la represchentanza tras ina persuna ch'è inscrista en il register chantunal da las advocatas e dals advocats u che giauda la libra circulaziun tenor la Lescha federala davart la libra circulaziun da las advocatas e dals advocats^[11]).

Art. 28

aboli

Art. 29 al. 1 (midà), al. 2 (nov)

Tractament sfurzà

1. tractament sfurzà inditgà medicinalmain (**Titel midà**)

¹ L'ordinaziun e la procedura d'emprima istanza en cas d'in tractament sfurzà inditgà medicinalmain sa drizzan tenor las disposiziuns dal Cudesch civil svizzer^[12]) che valan – en il rom da la collocaziun per motivs da providiment – per il tractament sfurzà medicinal sco er per las mesiras repressivas che restrenschan la libertad da sa mover.

a) *aboli*

b) *aboli*

c) *aboli*

² Cunter decisiuns concernent il tractament sfurzà inditgà medicinalmain po la persuna pertutgada far recurs administrativ tar l'uffizi entaifer 10 dis dapi la communicaziun.

Art. 30 al. 1 (midà), al. 2 (midà), al. 3 (midà), al. 4 (nov)

2. medicaziun sfurzada inditgada sin basa da las mesiras (**Titel midà**)

¹ Durant l'execuziun d'ina mesira terapeutica po l'autorità collocanta ordinar ina medicaziun sfurzada, uschenavant che quai è indispensabel per exequir la mesira en moda empermettenta tenor puncts da vista psychiatrics-forensics.

² La medicaziun sfurzada inditgada sin basa da las mesiras è admissibla mo, sch'ella vegn recumandada e survegliada d'ina media spezialista u d'in medi spezialist.



³ L'autorità collocante infurmescha la persuna pertutgada davart la medicaziun sfurzada inditgada sin basa da las mesiras e lascha vegnir a pled questa persuna. Ella ordinescha la represchentanza tras ina persuna ch'è inscrida en il register chantunal da las advocatas e dals advocats u che giauda la libra circulaziun tenor la Lescha federala davart la libra circulaziun da las advocatas e dals advocats^[13]).

⁴ L'autorità collocante sto controllar regularmain, sche las premissas per ina medicaziun sfurzada inditgada sin basa da las mesiras èn anc adina ademplidas.

Art. 31

aboli

Art. 32

aboli

Art. 34 al. 1 (midà), al. 3 (midà)

¹ Sch'ils custs per tractaments na vegnan betg cuvrids tras la dunsena, tras l'assicuranza da malsauns, tras autras assicuranzas u tras la participaziun da la persuna collocada als custs, van quests custs a quint dal chantun collocant.

³ Avant mintga tractament suspensibel sto vegnir scleri cun il post collocant, tgi che surpiglia ils custs. Sch'i n'è betg garantì ch'ils custs sajan cuvrids, sto la persuna collocada prestar in pajament anticipà u pajaments en ratas.

Art. 36 al. 1 (midà), al. 2 (nov), al. 3 (nov), al. 4 (nov)

¹ Uschenavant che quai è cumpatibel cun il manaschi da l'instituziun d'execuziun, han las persunas collocadas il dretg da retschaiver visitas, da telefonar sin agens custs sco er da trametter e da retschaiver brevs e pachets sin agens custs.

² Il contact cun las autoritads da surveglianza n'è betg suttaless a restricziuns. Il contact cun la defensura u il defensur dastga vegnir restrenschi u scumandà sut las premissas menziunadas en l'artitgel 84 alinea 4 CP^[14].

³ Il contact cun autras persunas dastga vegnir restrenschi u scumandà per proteger la segirezza e l'urden. Envers advocatas ed advocats, envers spiritualas e spirituals ed envers medias e medis èn talas ordinaziuns admissiblas mo en cas d'in suspect d'abus u en cas d'in privel concret per la segirezza e per l'urden.



⁴ Las persunas pertutgadas ston vegnir infurmadas davart las mesiras da segirada. Ils documents obtegnids tras mesiras da segirada ston vegnir destruids u stizzads suenter l'evaluaziun ed il pli tard 90 dis suenter la registraziun, nun ch'els vegnian duvrads en ina procedura d'execuziun da chastis, en ina procedura penala u per la defensiun da privels.

Art. 37 al. 1 (midà)

¹ Cuntravenziuns cunter questa lescha, cunter las ordinaziuns appartegnentas, cunter l'urden da chasa e cunter autras regulaziuns da las instituziuns d'execuziun sco er cuntravenziuns cunter il plan d'execuziun vegnan chastiadas sco delicts disciplinars.

Art. 38 al. 1, al. 3 (aboli)

¹ Las suandantas mesiras disciplinaras èn admissiblas:

e) **(midà)** restricziun u privaziun dal dretg da visita e da corrispondenza, e quai fin 3 mais.
Resalvà resta il contact cun las autoritads da surveglianza, cun las defensuras ed ils defensurs, cun las advocatas ed ils advocats, cun las spiritualas ed ils spirituals sco er cun las medias ed ils medis;

i) **(midà)** arrest fin 14 dis.

³ *aboli*

Art. 41

aboli

Art. 42 al. 1 (midà), al. 2 (midà), al. 3 (midà)

¹ Mesiras disciplinaras vegnan ordinadas da l'instituziun d'execuziun.

² Sche la cuntravenziun sa drizza cunter la directura u il directur d'in stabiliment giudizial, decida l'uffizi. La procedura sa drizza tenor l'artitgel 46.

³ Mesiras disciplinaras ston per regla vegnir exequidas en quella instituziun d'execuziun che las ha ordinadas.

Art. 42a (nov)

Surannaziun



¹ Surpassaments disciplinars suranneschan suenter 6 mais a partir dal mument ch'els èn vegnids commess. Sch'ina persuna fugia da l'instituziun d'execuziun, importa il termin da surannaziun 1 onn a partir dal mument da la fugia.

² L'execuziun d'ina mesira disciplinara surannescha suenter 6 mais a partir dal mument che la mesira è vegnida ordinada cun vigur legala.

Art. 43

Regulaziun complementara (**Titel midà**)

Titel suenter Art. 43 (midà)

5. Elavuraziun da datas persunalas

Art. 43a (nov)

Elavuraziun da datas tras las autoritads executivas

¹ Las autoritads executivas pon elavurar datas persunalas, inclusiv datas persunalas spezialmain sensibilas, e far profilings, uschenavant che quai è necessari per ademplir lur incumbensas uffizialas.

Art. 44 al. 1 (midà), al. 2 (midà), al. 3 (midà)

Communicaziun da datas tranter las autoritads (**Titel midà**)

¹ Las autoritads executivas pon barattar ina cun l'autra sco er cun autras autoritads datas persunalas, inclusiv datas persunalas spezialmain sensibilas, uschenavant che quai è necessari per ademplir lur incumbensas uffizialas.

² Las autoritads executivas infurmeschan la Polizia chantunala, sch'ina persuna collocada cun ristgas da segirezza spezialas:

- a) **(nov)** cumenza in chastis u ina mesira, vegn transferida u vegn relaschada;
- b) **(nov)** profitescha da schluccadas da l'execuziun;
- c) **(nov)** n'è betg entrada en l'execuziun da chastis u da mesiras;
- d) **(nov)** è fugida da l'execuziun da chastis u da mesiras.

³ Las autoritads executivas han il dretg d'annunziar a las autoritads da persecuziun penala malfatgs ch'èn da perseguitar d'uffizi, senza che las denunziantas ed ils denunziants stoppian l'emprim vegnir liberads dal secret d'uffizi.



Art. 44a (nov)

Barat da datas cun persunas spezialisadas

¹ A las persunas spezialisadas uffizialas e privatas ch'èn incaricadas cun incumbensas executivas metta l'autorità collocanta a disposiziun ils documents ch'ellas dovran per ademplir lur incumbensas uffizialas u contractualas.

² Persunas spezialisadas uffizialas e privatas ch'èn incaricadas cun l'execuziun d'ina mesira penala u d'ina terapia suttamettan periodicamain u sin dumonda a l'autorità incaricanta in rapport davart l'andament da l'execuziun.

³ Independentamain d'obligaziuns spezialas da mantegnair il secret ston las persunas spezialisadas uffizialas e privatas infurmar l'autorità collocanta e las autoritads executivas davart privels serius per la persuna collocada, per terzas persunas u per l'instituziun d'execuziun sco er davart preparativas da fugia.

⁴ En ils ulteriurs cas infurmeschan ellas l'autorità collocanta e las autoritads executivas davart fatgs relevants per l'execuziun, sch'ellas èn vegnidas autorisadas da far quai u sch'ellas èn vegnidas deliberadas dal secret d'uffizi u dal secret professiunal.

Art. 45

aboli

Art. 45a (nov)

Conservar, offrir, destruir u stizzar datas persunalas

¹ Datas persunalas davart persunas ch'èn vegnidas sentenziadas u collocadas pervia d'in malfatg tenor l'artitgel 64 alinea 1 CP^[15], ston vegnir offridas a l'Archiv dal stadi 30 onns suenter la relaschada u suenter il transferiment.

² Las ulteriuras datas persunalas ston vegnir offridas a l'Archiv dal stadi 10 onns suenter la relaschada u suenter il transferiment da la persuna sentenziada u collocada.

³ Ils termins da conservaziun tenor l'alinea 1 e l'alinea 2 dastgan vegnir surpassads, sche las datas persunalas vegnan duvradas per ils suandants intents:

- a) en ina procedura d'execuziun da chastis, en ina procedura penala u per la defensiun da privels;
- b) per intents da perscrutaziun, da planisaziun e da statistica;
- c) per intents da cumprova e da segirezza u per defender interess da la persuna pertutgada degns da protecziun;



- d) per constatar, per far valair u per defender pretensiuns en connex cun l'execuziun da chastis.

En quests cas ston las datas persunalas vegnir offridas a l'Archiv dal stadi, cur ch'ellas na vegnan betg pli duvradas.

⁴ Sche l'Archiv dal stadi è da l'avis che las datas persunalas na sajan betg degnas da vegnir archivadas, ston ellas vegnir destruidas u stizzadas.

Art. 46 al. 1 (aboli), al. 2 (midà), al. 3 (midà), al. 4 (nov)

Procedura da protesta entaifer l'instituziun (**Titel midà**)

¹ *aboli*

² Cunter decisiuns d'instituziuns d'execuziun chantunalas e d'autras instituziuns d'execuziun manadas en il chantun po la persuna collocada far protesta en scrit tar l'instituziun d'execuziun entaifer 10 dis dapi la communicaziun. La persuna pertutgada po vegnir tadlada l'emprima giada en la procedura da protesta.

³ La protesta n'ha betg in effect suspensiv.

⁴ La procedura da protesta è gratuita.

Art. 47 al. 1 (midà), al. 2 (midà), al. 3 (midà)

Procedura da recurs entaifer l'administraziun (**Titel midà**)

¹ Cunter decisiuns d'instituziuns d'execuziun chantunalas, d'autras instituziuns d'execuziun manadas en il chantun sco er d'interpresas da segirezza engaschadas poi vegnir fatg recurs administrativ tar l'uffizi entaifer 30 dis dapi la communicaziun.

² Cunter decisiuns da l'uffizi pon las persunas pertutgadas e la Procura publica far recurs tar il departament superiur entaifer 30 dis dapi la communicaziun.

³ L'uffizi ed il departament communitgeschan lur decisiuns a la Procura publica.

Art. 48 al. 1 (midà), al. 2 (nov)

Recurs tar la Dretgira chantunala dal Grischun (**Titel midà**)

¹ Cunter decisiuns dal departament pon las persunas pertutgadas e la Procura publica far recurs penal tar la Dretgira chantunala entaifer 30 dis dapi la communicaziun.

² Per la procedura da recurs valan las disposiziuns dal Cudesch da procedura penala^[16]) conform al senn.



Titel suenter Art. 48 (nov)

6a. Incumbensa speziala

Art. 48a (nov)

Post da cussegliaziun per persunas violentas

¹ L'uffizi maina in Post da cussegliaziun per persunas violentas. Per ademplir questa incumbensa ha il Post da cussegliaziun per persunas violentas il dretg d'elavurar datas persunalas, inclusiv datas persunalas spezialmain sensibilas.

² Suenter l'entrada d'ina annunzia tenor l'artitgel 16 alinea 1 litera c u l'artitgel 16a da la Lescha da polizia dal chantun Grischun^[17] contactescha il Post da cussegliaziun per persunas violentas immediatamain la persuna violenta e l'offra ina cussegliaziun gratuita.

³ Sche la persuna violenta na giavischa betg ina cussegliaziun, destruescha u stizza il Post da cussegliaziun per persunas violentas immediatamain ils documents u las infurmaziuns ch'el ha survegnì da la Polizia chantunala.

⁴ Fatgs ch'il Post da cussegliaziun per persunas violentas è vegnì a savair tras ina cussegliaziun voluntara e documents ch'èn resultads a chaschun d'ina cussegliaziun voluntara dastga el suttametter a terzas persunas mo cun il consentiment da la persuna cussegliada.

Art. 51a (nov)

Disposiziuns transitoricas

¹ L'admissiun d'instituziuns privatas al manaschi d'in stabiliment per l'execuziun da chastis u da mesiras resta anc valaivla 2 onns suenter l'entrada en vigur da la procedura da permissiun.

² Apparats visibels per transmitter e per registrar maletgs per identifitgar persunas, ch'èn suttamess a l'artitgel 23a e ch'eran en funcziun il mument da l'entrada en vigur, dastgan restar vinavant en funcziun sut il dretg nov, sche las premissas necessarias per la sorveglianza visuala visibla vegnan ademplidas entaifer 2 onns.

II.

1.

Il relasch "Lescha introductiva tar il cudesch civil svizzer^[18]" (LItCCS)" DG [210.100](#) (versiun dals 01-01-2022) vegn midà sco suonda:



Art. 15a al. 2 (aboli)

² *aboli*

2.

Il relasch "Lescha introductiva tar il cudesch da procedura civila svizzer (LItCPC)" DG [320.100](#)
(versiun dals 01-01-2017) vegn midà sco suonda:

Art. 9a (nov)

Surveglianza electronica

¹ L'Uffizi per l'execuziun giudiziala exequescha surveglianzas electronicas tenor l'artitgel 28c dal Cudesch civil svizzer^[19].

² El evaluescha las datas registradas periodicamain u sin dumonda da la dretgira ordinanta. Sche l'Uffizi per l'execuziun giudiziala survegn enconuschientscha d'ina violaziun dal scumond ch'è da survegliar, infurmescha el la dretgira ordinanta. El è autorisà d'annunziar ina tala violaziun a la Polizia chantunala ed a las polizias communalas.

³ Sche la persuna che duai vegnir survegliada cuntrafa a las instrucziuns da l'Uffizi per l'execuziun giudiziala e sch'ella impedescha uschia la surveglianza electronica, po l'Uffizi per l'execuziun giudiziala dumandar la dretgira ordinanta d'abolir la surveglianza electronica.

⁴ Suentar la scadenza da la durada da la mesira suttametta l'Uffizi per l'execuziun giudiziala in rapport a la dretgira ordinanta.

⁵ Dal rest elavura el las datas da la surveglianza tenor las reglas che valan per la surveglianza electronica da scumonds da contact e d'areal tenor il dretg penal.

⁶ L'Uffizi per l'execuziun giudiziala metta a quint a la dretgira ordinanta ils custs da la surveglianza electronica. Sch'ils custs da l'execuziun na pon betg vegnir adossads a la persuna survegliada, vegnan els surpigliads da la dretgira ordinanta.

3.

Il relasch "Lescha introductiva tar il cudesch da procedura penala svizzer (LItCPP)" DG [350.100](#)
(versiun dals 01-01-2020) vegn midà sco suonda:

Art. 14 al. 2 (nov)

² Ellas ed els pon er manar proceduras cunter giuvenils.



Art. 16 al. 2 (midà)

² Ella è l'autorità d'inquisiziun en il senn da la Procedura penala per giuvenils^[20], decida en la procedura da mandat penal, fa l'accusaziun davant las dretgiras per giuvenils ed è cumpetenta per l'execuziun dals chastis e da las mesiras cunter giuvenils.

Art. 16a (nov)

Mediaziun extragiudiziala en la procedura penala per giuvenils

1. princip

¹ La Procura per giuvenils dumonda il consentiment da las partidas e da lur represchentanza legala per instradar ina procedura da mediaziun extragiudiziala, sche:

- a) i èn avant maun perspectives motivadas per schiar il conflict;
- b) il stadi da l'inquisiziun permetta quai.

² Sch'il consentiment da las partidas e da lur represchentanza legala è avant maun, incumbensescha la Procura per giuvenils in'organisaziun u ina persuna adattada cun la realisaziun da la procedura da mediaziun extragiudiziala. Vegnir engaschadas pon personas che garanteschon – en quai che riguarda la scolaziun, las enconuschientschas giuridicas e l'imparzialità – per in andament gist da la procedura.

Art. 16b (nov)

2. procedura

¹ La mediaturation extragiudiziala u il mediaturation extragiudizial orientescha las partidas davart las finamiras persequitadas, davart las cundiziuns generalas, davart l'andament planisà, davart la muntada da la procedura da mediaziun extragiudiziala sco er davart lur dretgs, en spezial davart la voluntariadad da la cooperaziun. A deposiziuns ed a scrittiras ch'èn vegnidas fatgas e redigidas durant la procedura da mediaziun extragiudiziala, na pon las partidas betg sa referir en in'autra procedura.

² La mediaturation extragiudiziala u il mediaturation extragiudizial maina discurs cuminaivels cun las partidas. Excepziunalmain pon vegnir manads discurs individuals. Ils discurs han lieu cun exclusiun da la publicità. Sin dumonda poi vegnir permiss a las partidas da sa laschar accompagnar da lur represchentanza legala u d'ina persuna da confidenza.



³ La procedura da mediaziun extrajudiziala duai per regla vegnir terminada entaifer 3 mais. Sche la mediaziun extrajudiziala porta in'enclegientscha, vegn quella fixada en ina convegna en scrit. Las partidas e la mediatura extrajudiziala u il mediatur extrajudizial suttascrivan la convegna. Sche la mediaziun extrajudiziala na porta nagina enclegientscha, constatescha la mediatura extrajudiziala u il mediatur extrajudizial ch'ella na saja betg reussida.

⁴ La mediatura extrajudiziala u il mediatur extrajudizial orientescha la Procura per giuvenils davart la terminaziun da la procedura. Sin dumonda vegn la Procura per giuvenils orientada da tut temp davart il stadi da la mediaziun extrajudiziala. La Procura per giuvenils mantegna la direcziun da la procedura er durant la procedura da mediaziun extrajudiziala. Ella procura per l'execuziun da la convegna da mediaziun extrajudiziala.

Art. 28a al. 1^{bis} (nov)

Communicaziun da proceduras penalas e da decisiuns penalas ad autras autoritads (**Titel midà**)

^{1bis} Persunas privatas dastgan vegnir infurmadas davart proceduras penalas e davart decisiuns che mainan a fin las proceduras, uschenavant ch'ellas èn dependentas da l'infurmaziun per ademplir l'incumbensa publica attribuida ad ellas ed uschenavant che l'interess vi da l'infurmaziun predominescha envers ils dretgs persunals da la persuna pertutgada.

4.

Il relasch "Lescha da polizia dal chantun Grischun (LPol)" DG [613.000](#) (versiun dals 01-01-2019) vegn midà sco suonda:

Art. 16 al. 4 (aboli)

Violenza a chasa

1. intervenziun (Titel midà)

⁴ *aboli*

Art. 16a (nov)

2. annunzia

¹ Suenter ina intervenziun pervia da violenza a chasa annunzia la Polizia chantunala il num, l'adressa ed il numer da telefon da la persuna violenta al Post da cussegliaziun per personas violentas.



Art. 22b al. 1 (midà), al. 2 (midà), al. 2^{bis} (nov), al. 3 (midà)

Retschertga automatisada da vehichels (**Titel midà**)

¹ Per retschertgar persunas u chaussas sco er per impedir, per scuvrir e per perseguitar malfatgs po la Polizia chantunala registrar en moda automatisada vehichels e numers d'immatriculaziun.

² Ella po cumparegliar en moda automatisada las datas cun bancas da datas, analisar las datas e las nizzegiar per crear profils da moviment. La cumparegliaziun automatisada da datas è admissa:

- b) **(midà)** cun indicaziuns davart ils numers d'immatriculaziun da vehichels da possessuras e possessurs, als quals è vegnì retratg u refusà il permiss da manischar; e
- c) **(midà)** cun incumbensas da retschertga concretas.

^{2bis} Las datas registradas en moda automatisada dastgan vegnir duvradas da la Polizia chantunala durant 90 dis per:

- a) sclerir crims e delicts;
- b) retschertgar persunas sparidas u fugidas.

³ Las datas registradas en moda automatisada vegnan destruidas:

- a) **(nov)** il pli tard suenter 90 dis, sch'i na dat nagina concordanza cun ina banca da datas;
- b) **(nov)** tenor las disposiziuns da la procedura administrativa u penala respectiva, sch'i dat ina concordanza cun ina banca da datas.

Art. 29b (nov)

Barat da datas en la retschertga automatisada da vehichels

¹ Per ils intents numnads en l'artitgel 22b alinea 1 po la Polizia chantunala sa procurar datas da la retschertga automatisada da vehichels en la procedura d'invista tar autras autoritads polizialas da la Confederaziun, dals chantuns e da las vischnancas, tar la polizia dal Principadi da Liechtenstein, tar l'Uffizi federal da vias sco er tar l'Uffizi federal da la duana e da la segirezza dals cunfins ed elavurar las datas registradas tenor l'artitgel 22b alinea 3.

² Per ils intents numnads en l'artitgel 22b alinea 1 po ella communitar datas da la retschertga automatisada da vehichels en la procedura d'invista a las autoritads numnadas en l'aleina 1, cun excepziun da l'Uffizi federal da vias.

³ Per quest intent po ella endrizzar interfatschas als systems da la registraziun automatisada da vehichels da questas autoritads.

5.

Il relasch "Lescha introductiva tar la legislaziun federala davart las persunas estras e davart ils fatgs d'asil (LitLEA)" DG [618.100](#) (versiun dals 01-01-2020) vegn midà sco suonda:



Art. 25 al. 2

² Il post da servetsch ch'è cumpetent per l'execuziun da l'arrest po disponer las suandantas mesiras disciplinaras:

7. **(midà)** arrest fin 14 dis.

III.

Naginas aboliziuns d'auters relaschs.

IV.

Questa revisiun parziala è suttamessa al referendum facultativ.

La Regenza fixescha il termin da l'entrada en vigur.

En num dal Cussegl grond:

La presidenta: *Aita Zanetti*

Il chancelier: *Daniel Spadin*

Data da publicaziun: 8 da settember 2021

Scadenza dal termin per il referendum: 7 da december 2021

-
- [1] CS [311.0](#)
 - [2] CS [311.1](#)
 - [3] CS [312.0](#)
 - [4] DG [370.100](#)
 - [5] CS [312.1](#)
 - [6] CS [312.1](#)
 - [7] CS [321.0](#)
 - [8] CS [311.0](#)



- [9] CS [321.0](#)
- [10] CS [311.0](#)
- [11] CS [935.61](#)
- [12] CS [210](#)
- [13] CS [935.61](#)
- [14] CS [311.0](#)
- [15] CS [311.0](#)
- [16] CS [312.0](#)
- [17] DG [613.000](#)
- [18] approvada dal DFGP ils 5 d'avrigl 1994
- [19] CS [210](#)
- [20] CS [312.1](#)